



# SPECIAL CENSUS

## Language Identification Flashcard

Hello, I'm from the U.S. Census Bureau. Is someone here now who speaks English and can help us? If not, please write your phone number and someone will contact you in English.

01. English

Buenos días (Buenas tardes), soy de la Oficina del Censo de los Estados Unidos. ¿Se encuentra alguien que hable inglés y pueda ayudarnos? Si no, por favor, anote su número de teléfono y alguien se comunicará con usted en español.

02. Español/  
Spanish

Përshëndetje, unë vij nga Zyra e Regjistrimit të Popullsisë së Sh.B.A-së. A ndodhet dikush tani këtu që flet anglisht dhe mund të na ndihmojë? Nëse jo, ju lutemi shkruani numrin e telefonit tuaj dhe dikush do t'ju kontaktojë në gjuhën shqipe.

03. Shqip/  
Albanian

እንደምንት ፡ ከአሜሪካ የሕዝብ ቆጠራ ቢሮ ነኝ ፡፡ አሁን እንግሊዝኛ ቋንቋ የሚናገር እና ሊረዳን የሚችል ሰው አለ? ከሌለ እባክትን የሰልክ ቁጥርን ይጻፉልንና በአማርኛ የሚያናግርት ይኖራል፡፡

04. ቋንቋ ሕዝብ/  
Amharic

مرحبًا، أنا من مكتب الإحصاء الأمريكي. هل يوجد هنا الآن شخص يتحدث الإنجليزية ويمكنه مساعدتنا؟ إذا لم يكن كذلك، فارجاء كتابة رقم هاتفكم وسيتصل بكم أحد الأشخاص باللغة العربية.

05. العربية/  
Arabic

Բարև Ձեզ, ես ԱՄՆ-ի Մարդահամարի Բյուրոյից եմ: Ներկա՞ է արդյոք մեկը, որը խոսում է Ամերիկյան և կարող է մեզ օգնել: Եթե ոչ, մերեք Ձեր հեռախոսի համարը և Ձեզ հետ կկապվեն Հայերենով:

06. Հայերեն/  
Armenian

হ্যালো, আমি ইউ.এস. সেন্সাস বিউরো থেকে এসেছি। এখানে এখন এমন কেউ আছেন কি যিনি ইংরেজি বলতে পারেন এবং আমাদের সাহায্য করতে পারেন যদি তেমন কেউ না থাকে, আপনার ফোন নম্বর লিখে দিন এবং আপনার সঙ্গে একজন বাংলায় যোগাযোগ করবেন।

07. বাংলা/  
Bengali

Разрешете да ви се представя, аз съм служител на Бюрото по преброяване на населението на САЩ. Има ли тук някой, който говори английски и би могъл да ни помогне? Ако няма, моля, напишете своя телефонен номер, за да може някой от нашите служители да ви се обади на български.

08. български/  
Bulgarian

“နွယ်ယွတ်မသာ အုန့် . ဃနညကျ ကြမနကေး။ ပညာနသညန. နမန ညသတ ကုသ ပုနန နညျျ ညေ  
ခညေ. နှစ် ကျ် ညသအယ ဖုနနန တမအန ပသကမ စသညန ညကာဘနမ ညေ ပညာနသညန တန  
ခသညအခေအ ပသက ငည နညျျ.

09. မြန်မာ/  
Burmese

សូម្បី ខ្ញុំមកពីការិយាល័យជំរឿនរបស់សហរដ្ឋអាមេរិក ១ ឬ ២ ។ ជនសុស ពុទ្ធពុ ។ តើមាននរណាទៅ ទីនេះដែលចេះនិយាយភាសាអង់គ្លេសហើយអាចជួយយើងបាន  
ទេ ? ប្រសិនបើមិនមានទេ សូមសរសេរ លេខទូរស័ព្ទរបស់អ្នកមក ហើយនរណាម្នាក់នឹងទាក់ទងអ្នកជាភាសាខ្មែរ ។

10. ភាសាខ្មែរ/  
Cambodian

您好。我是为美国人口普查局工作的。您这里有没有会说英语的人可以帮助我们？如果没有，  
请写下您的电话号码，然后将有人用中文与您联系。

11. 中文/  
Chinese  
(Simplified)

您好。我是为美國人口普查局工作的。請問您這里有沒有會說英語的人可以幫助我們？如  
果沒有，請寫下您的電話號碼，之後將有人使用中文與您聯絡。

12. 中文/  
Chinese  
(Traditional)

Dobar dan, ja sam iz Američkog biroa za cenzus. Ima li ovdje nekoga tko govori engleski i može  
nam pomoći? Ako nema, molim Vas da napišete svoj broj telefona, pa ćemo stupiti s Vama u  
kontakt na hrvatskom jeziku.

13. hrvatski/  
Croatian

Dobrý den, jsem z Amerického úřadu pro sčítání lidu (U.S. Census Bureau). Je zde někdo, kdo  
hovoří anglicky a může nám pomoci? Pokud ne, napište prosím své telefonní číslo a někdo Vás  
bude kontaktovat v češtině.

14. čeština/  
Czech

سلام، من در دفتر نفوس شماری، در ایالات متحده امریکا ایفای وظیفه مینمایم. آیا همراه شما،  
ممین لحظه کسی است که با لسان انگلیسی آشنایی داشته باشد و ما را کمک کرده بتواند؟ اگر  
نیست، پس لطفاً نمبر تلیفون تانرا بدهید تا به لسان هندی با شما در تماس شویم.

15. دری/  
Dari

Kudual, ʏen ʏe raan de maktam de kuɛn de kɔc de Amerika. Nɔŋ raan ʏe jam ɛ thonʝ de Linglith lɛu  
bɛ wok kony ɛ kɛ looiku? Na liu, ke yĩ gɔŋr telepundu ku anɔŋ raan bɛ yĩn col ɛ thuonjɔŋ.

16. Thuonjɔŋ/  
Dinka

Hallo, ik ben van het Amerikaanse Census Bureau. Is er iemand hier die Engels spreekt en ons kan  
helpen? Als dat niet zo is, wilt u dan uw telefoonnummer opschrijven? Dan zal iemand telefonisch  
contact met u opnemen in het Nederlands.

17. Nederlands/  
Dutch

سلام. من یک کارمند اداره سرشماری ایالات متحده هستم. آیا کسی حالا اینجا هست که به زبان انگلیسی صحبت میکند و میتواند به ما کمک کند؟ اگر کسی نیست، لطفاً شماره تلفنتان را بنویسید، و یک نفر به زبان فارسی با شما تماس خواهد گرفت.

18. فارسی/  
Farsi

Bonjour, je travaille pour le Bureau de Recensement des États-Unis. Y a-t-il quelqu'un ici qui parle anglais et puisse nous aider ? Sinon, notez votre numéro de téléphone pour que quelqu'un puisse vous contacter en Français.

19. Français/  
French

Guten Tag, ich komme im Auftrag des Bundesbüro zu Durchführung von Volkszählungen. Kann ich mit jemandem sprechen, der Englisch spricht und der uns helfen kann? Wenn nicht, schreiben Sie bitte Ihre Telefonnummer auf und es wird sich jemand in deutscher Sprache mit Ihnen in Verbindung setzen.

20. Deutsch/  
German

Γειά σας,  
Είμαστε από την Υπηρεσία Απογραφής των ΗΠΑ. Είναι κανείς εδώ αυτή τη στιγμή που μιλάει Αγγλικά να μας εξυπηρετήσει; Αν όχι, παρακαλώ σημειώστε το τηλέφωνό σας και θα επικοινωνήσει κάποιος μαζί σας στα ΕΛΛΗΝΙΚΑ.

21. Ελληνικά/  
Greek

Bonjou, mwen se anpwlaye biwo resansman ameriken. Èske m ka pale ak yon moun nan kay la ki konn pale anglè ? Si pa gen moun nan kay la ki pale anglè, tanpri ekri nimewo telefòn ou pou yon moun kki pale kreyòl ayisyen rele w.

22. kreyòl ayisyen/  
Haitian Creole

שלום, אני ממושרד מפקד האוכלוסין של ארצות הברית. האם יש כאן מישהו ברגע זה שמדבר אנגלית ויכול לעזור לנו? במידה ולא, אנא כתבו את מספר הטלפון שלכם ומישהו ייצור קשר אתכם בשפה העברית.

23. עברית/  
Hebrew

हैलो, मैं यू.एस. जनगणना ब्यूरो से हूँ। क्या अभी यहां ऐसा कोई व्यक्ति है जो अंग्रेजी बोलता हो और हमारी मदद कर सकता हो? यदि नहीं, तो कृपया अपना फोन नंबर लिखें और कोई व्यक्ति आपसे हिन्दी में संपर्क करेगा।

24. हिन्दी/  
Hindi

Nyob zoo. Kuv tuaj hauv Teb Chaws Asmeskas Chaw Suav Pej Xeem tuaj. Puas muaj leej twg nyob hauv tsev uas txawj lus Askiv thiab pab tau peb? Yog tsis muaj, thov sau koj tus xov tooj tseg, mam li muaj ib tug neeg hais lus Hmoob hu tuaj rau koj.

25. Hmoob/  
Hmong

Jó napot kívánok, az Egyesült Államok Népszámlálási Hivatalától vagyok. Van a közelben valaki, aki beszél angolul, és segíteni tud nekünk? Ha nem, kérem, írja le a telefonszámát, és kapcsolatba fogunk lépni Önnel magyarul.

26. Magyar/  
Hungarian

Hello, taga Census Bureau ako ng U.S. Adda kadi kadakayo nga makapagsarita ti English ken mabalin nga tumulong kaniami? Nu awan paki surat yo iti numero iti telepono yo ta adda iti tumawag kaniayo nga ag Ilocano.

27. Ilocano/  
Ilocano

Salve, chiamo da parte del Census Bureau degli Stati Uniti. C'è qualcuno che parla inglese ed è in grado di aiutarci? In caso negativo, scriva il numero di telefono e sarà contattato da qualcuno che parla Italiano.

28. Italiano/  
Italian

こんにちは。私は米国勢調査局の係員です。こちらには英語を理解できこの調査にご協力いただける方がいらっしゃいますか？もしない場合は、あなたのお電話番号をお書きいただければ、日本語を話す係員が連絡をいたします。

29. 日本語/  
Japanese

안녕하세요. 저는 미국 인구조사국에서 일하고 있습니다. 영어를 사용하시는 분 중에 저희를 도와 주실 수 있는 분이 여기 계십니까? 없으신 경우, 전화번호를 적어주시면 한국어를 할 수 있는 직원이 연락을 드릴 것입니다.

30. 한국어/  
Korean

ສະບາຍດີ, ຂ້າພະເຈົ້າ ມາຈາກສຳນັກງານສຳຫຼວດພົນລະເມືອງ ແຫ່ງສະຫະລັດອາເມລິກາ. ມີໃຜຢູ່ທີ່ນີ້ ສາມາດເວົ້າພາສາອັງກິດ ແລະ ຊ່ວຍເຫຼືອພວກເຮົາໄດ້ບໍ່? ຖ້າບໍ່ມີ, ກະລຸນາຂຽນເລກ ໂທລະສັບຂອງທ່ານ ແລະ ພວກເຮົາ ຈະຕິດຕໍ່ຫາທ່ານ ເປັນພາສາລາວ.

31. ພາສາລາວ/  
Laotian

Sveiki, aš esu iš JAV Gyventojų surašymo biuro. Ar čia dabar yra kas nors, kas kalba angliškai ir galėtų mums padėti? Jei ne, prašome užrašyti savo telefono numerį ir su jumis susisieks lietuvių kalba.

32. Lietuvių/  
Lithuanian

ഹലോ, ഞാൻ യു എസ് സെൻസസ് ബ്യൂറോയിൽ നിന്നാണ്. ഇംഗ്ലീഷ് സംസാരിക്കുന്ന ആരെങ്കിലും ഇപ്പോൾ ഇവിടെയുണ്ടോ ഞങ്ങളെ സഹായിക്കാൻ? ഇല്ലെങ്കിൽ, നിങ്ങളുടെ ടെലിഫോൺ നമ്പർ എഴുതി നൽകുക. മലയാളത്തിൽ സംസാരിക്കുന്ന ആരെങ്കിലും താങ്കളെ ബന്ധപ്പെടും.

33. മലയാളം/  
Malayalam

Yá'át'ééh, Neeznáá nináháháágo Bíla'ashdla'ii náóltah bił haz'ą bá naashnish. Háidaaish kóó Bilagáanaa biq zaad yee yálti'ígíí hóló? 'Ádingo 'éí nibéesh bee hane'é nihá 'ádííłíł dóó t'áá háida t'áá Diné Bizaad yee yálti'ígíí nich'í' náhodoolnih.

34. Diné Bizaad/  
Navajo

नमस्ते, म अमेरिकाको जनगनना अफिसबाट आएको । यहाँ अंग्रेजी बोल्न जान्ने अन्त हामीलाई मदत गर्नसक्ने कोहि मान्छे छन ? नभए, तपाईंको फोन नम्बर लेखिदिनु अनि कसैले तपाईंसित नेपाली भाषामा कुरा गर्नेछन् ।

35. नेपाली/  
Nepali

ਹੈਲੋ, ਮੈਂ ਯੂ.ਐੱਸ. ਜਨਗਣਨਾ ਬਿਊਰੋ ਵਲੋਂ ਆਇਆ/ਆਈ ਹਾਂ। ਕੀ ਇਥੇ ਕੋਈ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਬੋਲ ਸਕਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ? ਜੇ ਨਹੀਂ, ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਆਪਣਾ ਟੈਲੀਫੋਨ ਨੰਬਰ ਲਿਖ ਦਿਉ ਅਤੇ ਕੋਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿੱਚ ਸੰਪਰਕ ਕਰੇਗਾ।

36. ਪੰਜਾਬੀ/  
Panjabi

Dzień dobry. Jestem z Amerykańskiego Biura Spisu Ludności. Czy ktoś tutaj mówi po angielsku i mógłby nam pomóc? Jeżeli nie, proszę napisać swój numer telefonu, a ktoś skontaktuje się z Państwem po polsku.

37. Polski/  
Polish

Olá, sou do Serviço de censo dos Estados Unidos. Alguém aqui fala inglês e pode nos ajudar? Caso contrário, escreva seu telefone e alguém vai entrar em contato com você em português.

38. Português/  
Portuguese

Bună ziua, sunt de la Biroul de Recensământ al S.U.A. Este cineva aici, în acest moment, care vorbeşte engleză şi ne poate ajuta? Dacă nu, vă rog scrieţi-vă numărul de telefon şi cineva vă va contacta telefonic în română.

39. Română/  
Romanian

Здравствуйте! Я представляю Бюро переписи населения Соединенных Штатов. Присутствует здесь кто-нибудь, кто говорит по-английски и мог бы помочь нам? Если нет, то, пожалуйста, напишите свой телефонный номер, чтобы наши сотрудники могли побеседовать с вами по-русски.

40. русский/  
Russian

Добар дан, ја сам из Америчког бироа за попис становништва. Да ли овде има некога ко говори енглески и може да нам помогне? Ако нема, молим Вас да напишете свој број телефона, па ћемо контактирати с Вама на српском језику.

41. српски/  
Serbian

Hallo, Waxaan anigu ka tirsanahay Xafiiska Tirakoobka Mareykanka. Halkan ciddi ma Joogta hadda oo ku hadasha Ingiriisiga oo na caawin karta? Haddi kalese, fadlan qor lambarka talafoonkaaga markaasna qof ayaa kugulasoo xidhiidhi doona adiga Soomaalliga.

42. Soomaali/  
Somali

Halo, nimetoka Shirika la Sensa la Merika Je, kuna mtu hapa sasa anayezungumza Kiingereza na anaweza kutusaidia? Ikiwa hakuna, tafadhali andika nambari yako ya simu na mtu atawasiliana na wewe kwa Kiswahili.

43. Kiswahili/  
Swahili

Hello, Ako'y galing sa U.S. Census Bureau. Mayroon ba ditong marunong magsalita ng Ingles at makakatulong sa amin ngayon? Kung wala, pakisulat ang telepono ninyo at may tatawag sa inyo sa Tagalog.

44. Tagalog/  
Tagalog

สวัสดีครับ/ค่ะ ผม/ดิฉันเป็นเจ้าหน้าที่จากสำนักงานลัมมะโนประชากรสหรัฐ มีใครพอจะพูดภาษาอังกฤษเพื่อช่วยแปลได้บ้างหรือเปล่า ครับ/ค่ะ ถ้าไม่มีช่วยแจ้งเบอร์โทรศัพท์เพื่อที่เราจะสามารถติดต่อกลับมามีได้เป็นภาษาไทย

45. ไทย/  
Thai

ሃሎው፡ ካብ ቤት ጽሕፈት ምቕጣር ሕዝቢ ኢሚሬካ እየ ኣነ። ሕጂ እንግሊዝኛ ዝዘራ-ረብን ክሕግዝን ዝእሕልን ሰብ ኣብዚ ኣሉዶ? እንተዘይኮነ፡ ብኽብረትኩም ቁጽሪ ቴሌፎንኩም ጽሓፉሞ ሓጺሰብ ብትግርኛ ክሃረብኩም እዩ።

46. ትግርኛ/  
Tigrinya

Merhaba, A.B.D. İstatistik Bürosu'ndanım. Orada İngilizce konuşan ve bize yardım edebilecek birisi var mı? Yoksa, lütfen telefon numaranızı yazın, sizinle Türkçe dilinde temasa geçilecek.

47. TÜRKÇE/  
Turkish

Привіт, Ми з США. Сенсес Бюро. Тут є хтось, хто володіє англійською мовою і може допомогти нам? Якщо ні, будь ласка, запишіть ваш телефонний номер і з вами зв'яжуться на українській мові.

48. українська  
мова/  
Ukrainian

ہیلو، میں امریکی مردم شماری بیورو سے ہوں۔ کیا یہاں کوئی ایسا شخص ہے جو انگریزی بولتا ہو اور ہماری مدد کر سکتا ہو؟ اگر نہیں، تو براہ کرم اپنا فون نمبر لکھوائیں اور کوئی شخص آپ سے اردو زبان میں رابطہ کرے گا۔

49. اردو /  
Urdu

Xin chào, tôi là nhân viên của Cục Thống Kê Dân Số Hoa Kỳ. Ở đây hiện có ai biết nói tiếng Anh và có thể giúp chúng tôi không? Nếu không, xin vui lòng ghi lại số điện thoại của quý vị. Chúng tôi sẽ liên lạc lại với quý vị bằng tiếng Việt.

50. Tiếng Việt/  
Vietnamese

האלא, איך בין פון די יונייטעד סטעיטס צענזוס ביורא. איז פאראן דא איינער וואס רעדט ענגליש און קען אונז העלפן? אויב נישט, ביטע שרייבט אראפ אייער טעלעפאן נומער און איינער וועט זיך פארשטענדן מיט אייך אויף אידיש.

51. אידיש /  
Yiddish